

Potsdam-Sanssouci  
Neues Palais, Institutsgebäude II

Genehmigungsvermerk  
Registriert bei der Zentralverwaltung  
für ...

am 17. 12. 1955 unter Nr. 050/73  
Befristet bis zum 31. 12. 1955

Genehmigungsvermerk:

Genehmigt vom Statistischen Zentralamt in Berlin  
u. registriert a. 20. 11. 1950 unter Nr. G 1 - 760/4

18. JAN

An 64

An 28

(bleibt frei)

# 1. Fragebogen

Ort der Mundart:

Mürow by. Angermünde

Kreis:

Angermünde

Name des Ortes in mundartlicher Aussprache:

## Zur freundlichen Beachtung!

- Das BBW sammelt z u e r s t den Wortschatz der eingessenen Bevölkerung, der Bauern, Handwerker und aller Werktätigen des Landes Brandenburg. Erst später folgen auch Erhebungen über Herkunft und Mundart neu zugezogener Einwohner, Umsiedler und Neubauern.  
Befragen Sie daher für diesen Fragebogen n u r altansässige Einwohner, die im Ort geboren sind und ohne längere Unterbrechung immer darin gelebt haben.
- Wählen sie bitte zur Befragung eine Person aus, die wenigstens 60 Jahre alt ist. — Wenn Ihnen Unterschiede in der Ausdrucksweise der jüngeren Leute und Kinder auffallen, wollen Sie deren Bezeichnungen ergänzen mit dem Zusatz: jüngere Leute.
- Fügen Sie bitte stets hinzu  
bei Hauptwörtern  
a) das grammatische Geschlecht  
b) die Mehrzahlform  
bei Tätigkeitswörtern  
a) die Nennform (Infinitiv)  
b) einige auffallende andere Formen, z. B. Mittelwort (Partizip) der Vergangenheit
- Vermerken Sie in der Antwort auch dann die Ausdrücke, wenn sie genau so oder ähnlich wie in der hochdeutschen Schriftsprache lauten.
- Bitte alles recht deutlich und mit Tinte schreiben!

### Welcher Sprecher gab Auskunft?

Name..... Krumm  
Vorname..... Ernst  
Wann geboren..... 7. 8. 1896  
Beruf..... Bauer  
Anschrift..... Mürow  
Aufgezeichnet..... 18. Jan. 1957  
(Monat) (Jahr)

### Wer füllte den Fragebogen aus?

Name..... Kopp  
Vorname..... Josef  
Geburtsort..... Mürow by. Angermünde  
Wann geboren..... 15. 1. 1888  
Beruf..... Lehmann  
Seit wann im Ort..... 1945

Wieviel Einwohner hatte der Ort

im Jahre 1939..... 375

im Jahre 1949..... 600

Hat der Ort eine eigene Schule? ja

Eine eigene Kirche? ja

Wenn nicht, wohin gehen die Kinder zur Schule?

..... entfällt.

die Einwohner zur Kirche? entfällt.


Wie heißen die abseits des eigentlichen Ortes gelegenen Ortsteile

Ausbauten..... Vörwerk (Mürow)

Siedlungen..... entfällt.

..... Siedlung

Sonstiges.....

Wie heißt in der Mundart Ihres Ortes?	Antwort Bitte mit Tinte und deutlich schreiben
1. die Ameise a) die kleine b) die große schwarze	a) <u>Pisomitz</u> b) <u>entfallt</u>
2. der Bienenschwarm	<u>Bienenschwarm</u>
3. der einzelne Bienenkorb (bitte einfache Zeichnung)	 <u>Bienenkorb</u>
4. das Bienenhaus	<u>Bienhaus</u>
5. Rätsel vom Bienenhaus Wenn nicht bekannt, bitte sonstige Redensarten, Reime oder Sprichwörter von der Biene mitteilen	<u>innbekannt</u>
6. der Regenwurm	<u>Pieroty</u>
7. Rätsel vom Regenwurm	<u>unbekannt</u>
8. der Frosch a) Laubfrosch b) Wasserfrosch	a) <u>Kaubfrosch</u> b) <u>Wasserfrosch</u> 'auch <u>Quaker</u>
9. Jugendform des Frosches	<u>Inlquapp</u>
10. die Kröte	<u>Madde</u>
11. die Schlange (allgemein) Welche Arten sind im Ort bekannt und wie nennt man sie?	<u>Schlanger</u> <u>Blindschleiche</u> , <u>Pingelnatter</u>
12. die Bachstelze (Motacilla)	<u>Wipstark</u>
13. der Storch klappert laut	<u>da' Storch klappert laut</u>
14. Reime vom Storch	a) <u>Klapperstorch du Linder, bring mi'n kleinen Pjunder</u> b) <u>Klapperstorch du Pjuder, bring mi'n kleine Schwester</u>

Wie heißt in der Mundart Ihres Ortes?	A n t w o r t Bitte mit Tinte und deutlich schreiben
15. die Schlüsselblume (Primula veris)	<u>die Schloßblum</u>
16. der Schnittlauch (Allium schoenoprasum)	<u>Schnittlauch</u>
17. die Kätzchen (vom Weiden- strauch)	<u>osienkätzchen</u>
18. der Flieder (Syringa vulgaris)	<u>da' Flieder</u>
19. der Holunder (Sambucus nigra)	<u>Holunderstrunk</u>
20. Tee von der Holunderblüte	<u>Fliedertee</u>
21. der Ackerschachtelhalm (Equisetum arvense)	<u>Schachtelhalm</u>
22. der Klee (Trifolium)	<u>Kleewer</u>
23. die Quecke (Triticum repens)	<u>Päden</u>
24. die Kiefer (Pinus) a) der hohe Baum b) kleine, halbhohe	a) <u>Fichte (statt Kiefer)</u> b) <u>Fichtensprossung</u>
25. die Erle (Alnus)	<u>Erle</u>
26. die Erdbeere a) im Garten b) im Walde	a) <u>Garten Erdbeere</u> b) <u>Walderdbeere</u>
27. die Heidelbeere (Vaccinium myrtillus)	<u>Blaubeere</u>
28. der Pfifferling (Cantharicus cibarius)	<u>Pfefferling</u>
29. die Seerose a) weiße b) gelbe	a) <u>weiße Seerose</u> b) <u>gelbe Seerose</u>
30. die Salweide (Salix caprea)	<u>Weide</u>

Wie heißt echt volkssprachlich in der Mundart Ihres Ortes?	Antwort (Übersetzung)
31. Eure Kleine (ergänze: Tochter) ist ja so wählerisch (im Essen)	Jure Kleine is awer sehr weislich
32. Das Abwaschgefäß ist bis an an den Rand voll (gestrichen voll) mit (gelben) Erbsen	de Abwaschwann is awer bis an dän Rand voll Erbsen.
33. Die Flaschen sind leer und die kleinen Fässer sind alle zusammen nicht dicht	de Flaschen sind leddig und de kleinen Fässer sind all indicht.
34. Die Mädchen stricken und die Jungen lernen	de Mäks stricken und de Jungs lere.
35. Der Pfarrer wohnt bei der Kirche	de Preser wohnt bei de Kirche.
36. Sieh nur die Libelle da hinten am Tümpel zwischen den Rohrkolben (Blüte der Typha-Arten)	Kieck nu de Wat Wölerjunge am Dümpel zwischen den Rohrkolben.
37. Unsere Großmutter hat den Korb (Kartoffelkorb) voll Pilze im Walde gesammelt	uns Großmutter hat dän Korb voll Pilze im Wald gesammelt.
38. Zu Fastnacht gab es Pfannkuchen und am Gründonnerstag (Donnerstag vor Karfreitag) helles Brot (aus Weizenmehl)	Zo Fastnacht geff Pfannkuchen und w Gründonnerstag Weizenbrot.
39. Steckt eine (bestrichene) Brotschnitte ein und eilt Euch ein bißchen	steckt jün Pymtschnitt in und be-ilt jün biß
40. Der Maulwurf hat draußen in den Wiesen gewühlt	de Moll hat luten in de Wiese wühlt.
41. Die Zwiebeln liegen im Dachwinkel (der vom schrägen Dach und der Bodendecke gebildet wird) und sollen trocken	de Pöllen lingen unner de Decken am <del>der</del> dregen.

(Für Mitteilungen über eigene Beobachtungen am Wortschatz Ihres Ortes)